# MUSIC SUPPLEMENT TO LUTE NEWS 122 (JULY 2017): DANIEL BACHELER PAVANS PART 2 & JOHN DOWLAND PART 23: THE ENGLISH G MINOR SOURCES OF THE LACHRIMAE PAVAN (JD15) AND GALLIARD (JD46) - BALLAD TUNES: THREE SHEEP SKINS & THE FRIAR AND THE NUN

#### DANIEL BACHELER PAVANS PART 2: DB6-9 & 16-19

<b>DB6.</b> *GB-Cu Nn.6.36, ff. 40v-41r <i>Mr D B</i>	pp. 3-5
<b>DB7.</b> #GB-Cu Nn.6.36, ff. 39v-40r <i>Mr D B</i>	8-9
DB8. GB-Cfm Mus.689, ff. 52v-53r Pauana mr Daniel - ann	. 10-11
GB-Cfm Mus.689, ff. 52v-53r Pauana mr Daniel - original	Lutezine
<b>DB9.</b> GB-Cu Nn.6.36, ff. 12v-13r <i>Mr D B</i>	5-7
DB16. Robert Dowland 1610, sigs. I2v-K1r Composed by the	right
perfect Musition Daniell Batchelar one of the Groomes of her Maie	sties
Priuie Chamber. Pauin. 4	12-14
GB-Cu Nn.6.36, ff. 11v-12r Mr D B. Pavana	Lutezine
<b>DB17.</b> GB-Cu Nn.6.36, ff. 2v-3r Pauana. D B	14-15
GB-Cfm Mus.689, f. 20v Pauana mr Daniel Bacheler	Lutezine
<b>DB18.</b> GB-Lbl Eg.2046, ff. 20v-21r A pauine	
by daniell Bachler	16-18
*GB-Cfm Mus.689, ff. 19v-20r Pauana. mr Daniel. Bacheler	Lutezine
Fuhrmann, 1615, pp. 56-58 Pavana quarta	Lutezine
Mylius, 1622, pp. 57-58 Pauana Anglica	Lutezine
<b>DB19.</b> GB-Cu Nn.6.36, ff. 9v-10r <i>Pavana Mr D B</i>	18-20
* edited by Long # edited by Morongiello	

This supplement continues the Daniel Bacheler series with more of his pavans,1 the four in C minor (DB6-8) or major (DB9) and the four in F minor (DB16 & 17) or major (DB18 & 19).2 A brief biography of Daniel Bacheler was included in the supplement of his galliards in Lute News 116 (December 2015). The pavans DB6, 7, 9 and 19 are unique to Holmes last lute book Nn.6.36, whereas DB16 is in both Nn.6.36 and Robert Dowland's Varietie of Lute Lessons published in 1610, and DB17 is in both Nn.6.36 and the Cherbury lute book. Two here are not in Nn.6.36, DB18 in Cherbury and Jane Pickeringe's lute book as well as two continental prints, and DB8 is unique to Cherbury. After Lord Herbert copied DB8, a different hand made changes, adding more dotted rhythms and completely replacing the division to the last strain. The annotated version is included here and Herbert's original is in the Lutezine for comparison. The original third strain division is a good example of Bacheler's style, but the replacement is even more remarkable. More significant is the fact that Christopher Morongiello has conjectured that the later hand is that of Daniel Bacheler himself,<sup>3</sup> in which case we could be witness to his own corrections to what he might have thought was a corrupt version or else he had subsequently rewritten it to include the latest trends in his compositional process. The pavans here differ in required diapasons: DB16, 17 and 18 call for a 7th course in F and DB9 a 7th in D, whereas DB6, 7, 8 and 19 are for a lute with a 9th course in C. The same diapasons are used in all versions of those with more than one source and the lute required seems to reflect the key of the pavans rather than any chronological sequence of composition: the six in Nn.6.36 do not represent a progression from 7- to 9course lutes during the time of copying from front to back of the manuscript.<sup>4</sup> One version of each is edited here, and all the additional versions are in the Lutezine. Although different versions are closely concordant, significant details reward close study - see the commentary at the end of the Lutezine. Paul

<sup>1</sup> The six pavans in D were edited for Lute News 119 (October 2016).

O'Dette explains that he overcomes the difficulty of playing alternating slow and fast strains and divisions by freely interpreting the tempo to subtly vary the pulse between strain and division,<sup>5</sup> as can be heard on his Bacheler CD.<sup>6</sup>

Here are settings of two ballads that are both found in an eighteenth century manuscript of 355 ballad tunes all with titles, recently brought to my attention by David Greer.<sup>7</sup>

#### THREE SHEEP SKINS

T1. GB-En Adv.5.2.15 (Skene), p. 143 Thrie sheips skinns transcribed from mandore (hfhf) p. 7

T2. US-CAh 182 (Ridout), f. 71v Three sheeips skins - cittern 21

T3. Thomas Robinson Schoole of Musicke 1603, sig. H2r A Gigue 31

T4. Thomas Robinson New Citharn Lessons 1609, sigs. I4v-K1v
For two Citharens - cittern duet in unison Lutezine

T5. Playford The Dancing Master 10th ed. 1698, p. 215 Three sheepskins/ Three ship skins - violin

= Walsh 1718, f. [7r] 16 Three Sheep Skins - violin?

The Three Sheep Skins is not in Simpson,8 but settings of a tune with this title are known for mandore, cittern and as dance music for violin. The same tune was also titled Gigue in a setting for lute and untitled in a cittern duet, both by Thomas Robinson.9 Although no ballad text with the words 'Three sheep skins' is known, manuscript additions at the end of the Bodleian copy of the 1618 edition of Ravenscroft's Pammelia (shelf mark Douce M 702) sig. F3v, reads 'Three sheep skins, with the wrong side outward / Heere & there, & heere & there, & heere and there a Coweturd / Noe disparrigement to the rest, as good as any in the booke / for approbation ask Esq. Hooke', probably James Hook (1746-1827) the organist and composer.<sup>10</sup> The first two lines seem to be a quote from a ballad so could be from the lost text.<sup>11</sup> A keyboard setting of the tune ascribed to John Bull in one source and Giles Farnaby in another is called Rosasolis,12 a herb known as an ingredient in a recipe for the cordial Rosolio, 13 for reasons that are not clear.

## THE FRIAR AND THE NUN

The tune titled *The Friar and the Nun* is in John Playford's *The Dancing Master* and *Musick's Delight on the Cithren* as well as in Walsh's *The Compleat Country Dancing Master*. <sup>14</sup> A song beginning

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Numbering from Martin Long (ed.) Daniel Bacheler Selected Works for Lute (London, Oxford University Press, 1970), also used for online listing: <a href="http://w1.bnu.fr/smt/bacheler.htm">http://w1.bnu.fr/smt/bacheler.htm</a>. Of the pavans here, DB6 is the only one edited in Long, and DB7 the only one edited in Christopher Morongiello's series, in Lute News 88 (December 2008).

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Christopher Morongiello 'Notes from the scriptorium of Daniel Bacheler' Lute News nº 69 (April 2004), p. 11.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> The six from Nn.6.36 are in three blocks from the second through to the last folios, in the sequence DB17 (7F) / 19 (9C), 16 (7F), 9 (7D) / 7 (7F) and 6 (7F), and were presumably acquired and copied over the decade or so when Mathew Holmes was compiling the manuscript.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> See Chris Goodwin's report on Paul O'Dette's concert at the Anglo-Dutch-Belgian lute weekend in Leiden in May 2012 in the *Lutezine* (pp. 16-17) to *Lute News* 102 (August 2012).

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Paul O'Dette Daniel Bacheler: The Bacheler's Delight (Harmonia Mundi 907389, 2006), tracks 18 (DB6) & 9 (DB18). Other recordings: Lutz Kirchof Varietie of Lute Lessons (Sony SBK 60098, 1980/1998) track 8 (DB16); and Youtube for DB16 by Adam Cockerham and DB18 by Magnus Anderson.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> GB-Lbl Add.29371, owned by Thomas Hammersley (c.1746-1812). See http://rism.org.uk/manuscripts?strategy=index&search\_1=29371&search\_b=Go%21 for an inventory and tune incipits.

<sup>8</sup> Claude M. Simpson The British Broadside Ballad and its Music (New Brunswick: Rutgers University Press, 1966). However, William Chappell Popular Music of the Olden Time [PMOT] 1859, II p. 614 refers to Three Sheep-skins in the Skene manuscript and Playford's Dancing Master of 1698.

<sup>&</sup>lt;sup>9</sup> See John M. Ward 'Sprightly and Cheerful Musick' *Lute Society Journal* xxi (1979-1981), pp. 78 & 187.

<sup>&</sup>lt;sup>10</sup> See David Greer Manuscript Inscriptions in Early English Printed Music (Farnham, Ashgate 2015), pp. 52 & 122, and thank you to David for suggesting James Hook as the composer referred to.

Thank you to Martin Holmes, Alfred Brendel Curator of Music, The Bodleian Libraries, University of Oxford, for a photograph of sig. F3v bearing the manuscript addition.

<sup>&</sup>lt;sup>12</sup> GB-Cfm 168, pp. 262-263 Rosasolis 12 Giles Farnaby; GB-Lbl Add.23623, ff. 17v-19v Rose a Solis van Joan Bull Doctr.

<sup>&</sup>lt;sup>13</sup> See Sir Hugh Platt's Delightes for Ladies (London, 1600): http://www.historicfood.com/rosolio.htm

<sup>&</sup>lt;sup>14</sup> Chappell, op cit., p. 145; William Chappell revised H. Ellis Wooldridge Old English Popular Music (London, Macmillan, 1893/reprinted New York 1961),

'Fly merry News among the Crews' headed 'The Friar and the Nun' with music for the tune here is in Thomas D'Urphey's Pills to Purge Melancholy IV 1719,15 pp. 176-178, but the refrain to the verses 'At up-tails all' led Chappell to suggest that the title and music were printed with this text in error instead of the title and music 'Up tails all' (edited in the Lutezine to this Lute News). The same tune but without the title is found in two lute settings and a cittern duet, all included here or in the Lutezine. No ballad text called 'The friar and the nun' is known, but the practice of singing 'songes of the Frere and the Nunne, with other sembleable merie iestes, at weddynges, and other feastynges' is found as early as 1542 in a footnote in Nicholas Udall's translation of Erasmus' Apophthegmes, f. 245r.16 A ballad named Friar Foxtail was one of four<sup>17</sup> criticised for lewdness by Henry Chettle in his pamphlet Kind-Heart's-Dream of 1598 in which he quotes the line 'He whipped her with a fox's tail'.18 Although no ballad or tune called Friar foxtail is known, and the line Chettle quotes is not found in any surviving ballad texts, Chappell and Simpson assumed the line was from a lost ballad 'The Friar and the Nun' and thus that Friar Foxtail was the same tune as The Friar and the Nun. A keyboard setting of the tune is titled The Parson of ye parrish, which may also be quoting text from the ballad.<sup>19</sup> The tune is called for in two other ballads, 'Have you any work for a Cooper ... The Tune, The Fryar and the Nun, etc.' beginning 'The Cooper, and the Joyner, are Two famous Trades'.20 The other is 'The Wiltshire Wedding' ... To an Excellent North-Country Tune' beginning: 'All in a misty morning, cloudy was the weather',<sup>21</sup> which is *The* Friar and the Nun as the music is provided in the version in Thomas D'Urfey's Pills IV 1719, pp. 148-151. The same tune is also used for a different song called 'Strawberry' in Pills VI 1719, pp. 348-349, beginning 'Of all the handsome Ladies'. But a different eighteenth century song is called 'The Friar and the Nun', beginning 'A lovely lass to a friar came' using a different tune, called The Old Fryer in Henry Playford's The Dancing Master III 1726, p. 44, and in nine eighteenth century ballad operas.<sup>22</sup>

 F1. GB-Lbl Eg.2046, f. 34r A Toye
 p. 32

 F2. US-Ws V.b.280, f. 6r untitled
 32

 F3. Playford 1651, p. 84 The fryar and the Nun - arr. from violin
 32

 F4. Robinson 1609, sigs. C3v-D2v A Ligge for two Citherens / T. R. T. R. 

cittern duet in unison

Lutezine

F5. Walsh Compleat Country Dancing Master 1718 I, p. 141 192 Fryar and the Nun

192 Fryar and the Nun

Lutezine

F6. Playford 1666, sig. D2r 41 The Fryar and the Nun - cittern

GB-Lbl Add.29371, f. 44v The Frier and the Nun - violin?

What may be a 3-strain lute setting of a dance tune from the Marsh lute book is included here as a page filler.

**App 1.** IRL-Dm Z.3.2.13, p. 37 untitled 21

p. 286; Simpson, *op cit.*, pp. 238-240; Ward, *op cit.*, p. 73. Julia Craig-McFeely's thesis title index lists the Friar and the Nun as a tune quoted in *The New Medley* (a doubtful work by John Johnson) but I don't see it, and neither did Jan Burgers or John Ward in their modern editions of John Johnson's music, and John M. Ward *Music for Elizabethan Lutes* (Oxford, Clarendon Press, 1992), p. 97 fn 283, on the Old and New Medleys, states that 'Neither piece quotes known tunes'.

15 Facsimile: http://imslp.nl/imglnks/usimg/0/00/IMSLP101267-PMLP144559-pills\_vol4.pdf

16 E-book of 1877 reprint of 1564 edition, p. 274 & 455: https://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=iau.31858005944206;view=1up;seq=356

17 The others are Watkins ale and Carmans whistle edited for Late News 118 and 121, and Chopping Knives for which no music or text is known.

<sup>18</sup> For a modern transcript see p. 9 of http://www.oxford-shakespeare.com/Greene/Kind-Heart%27s\_Dream.pdf

19 GB-Och 1236, f. 2r The Parson of ye parrish - keyboard

<sup>20</sup> University of California Santa Barbara: English Broadside Ballad Archive (http://ebba.english.ucsb.edu) - EBBA 32301 & 34794.
Broadside Ballads Online at the Bodleian Libraries (http://ballads.bodleian.ox.ac.uk) - Bod640/Roud V30757 (1681).

<sup>21</sup> EBBA 21771, 31020, 32674, 35247 & 35833 (1671-1702?).

<sup>22</sup> Simpson, op cit., pp. 474-475.

### JOHN DOWLAND'S LACHRIMAE



Twelve versions of John Dowland's Lachrimae pavan in G minor, plus a two bar fragment, are known in English sources. Three are edited here and the rest are listed and edited in the

Lutezine. Reproduction of all the versions of Lachrimae compliments the single setting included in the Collected Works.<sup>23</sup> The illustration above is from a cognate version in Add.3056, f. 5r. Although the settings here are concordant, a close look reveals diversity in details of rhythm, figuration and playing instructions. Differences are mostly in the extent of dotted rhythms, the figuration in the divisions, and the extent of ornaments and right hand fingering, as well as whether a 7th-course is used. A minor settings, the lute song Flow my teares, continental cognates for Dowland's setting as well as cognate settings and parodies by others for lute and other instruments, will be edited for future Lute News and Lutezines.

JD15a. GB-Lbl Eg.2046, ff. 16v-17r Lacrime by dowlande pp. 22-23 JD15b. GB-Lbl Add.38539, ff. 22v-23r Lacrime Pauin by mer John Dowland 24-25

JD15c. US-Ws V.b.280, ff. 18v-19r Lachrame mr Dowland 26-27

cf. Dowland The Second Booke of Songes or Ayres 1600, sigs. B2v-C1r Flow my teares fall from your springs / Lacrime - lute song

A galliard to Dowland's Lachrimae pavan, adapting the three strains to triple time, was printed in 1610 as a lute solo in Dowland's fourth songbook A Pilgrim's Solace, so presumably it was his own afterthought to cash in on the popularity of the pavan. Lachrimae is followed by a cognate of the lute galliard in Benjamin Cosyn's keyboard manuscript.24 However, other galliards are candidates to accompany the pavan. Two continental versions of Squires Galliard are titled Galliard Lacrym[ae], in error or because it was paired with Lachrimae in some circumstances.<sup>25</sup> One version of Squires galliard is included here and all the other settings known to me are in the Lutezine. A keyboard setting of Dowland's Earl of Essex galliard in the Tisdale manuscript is titled Galliard can she excuse and may serve to lachrymae, suggesting that it was also paired with the pavan.<sup>26</sup> Also, from their proximity in a number of sources, Peter Holman suggested that James Harding's galliard may have been paired with Lachrimae.<sup>27</sup>

JD46. Dowland Pilgrim's Solace 1610, sig. M2v XXII. Galliard to Lachrimae AA10BB11CC10 - DowlandCLM 46 28-29 S1. IRL-Dtc 408/I, p. 15 Squires Galliard 30

Addendum to Lutezine to Lute News 121: I identified another lute setting, of the B strain only, of Dowland's Come away JD60 in GB-Lbl Sloane 1021, f. 29v Pavana Engla Com - edited in the Lutezine.

**WARNING**: 'As too much speaking hurts: too much galling smarts: so too much < lute> Musicke gluts and distempereth' Francis Meres *Palladis Tamia*: *Wits Treasury* 1598, f. 288r.

John H. Robinson - July 2017

<sup>24</sup> GB-Lbl R.M.23.1.4, ff. 7v-8v Jo: Cosyn: The Galliard to itt: / Ben: Cosyn.

<sup>26</sup> GB-Cfm Mus.782, ff. 79v-80r. All lute settings of the Earl of Essex galliard were edited in *Lute News* 107 (October 2013) and its accompanying *Lutezine*.

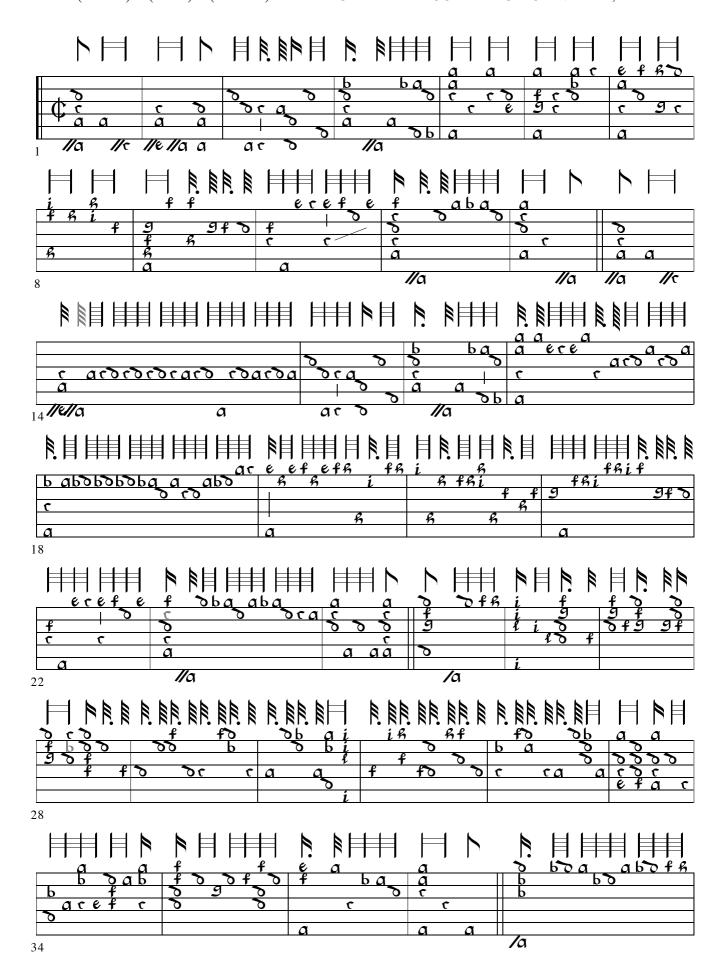
<sup>&</sup>lt;sup>23</sup> Diana Poulton and Basil Lam *Collected Lute Music of John Dowland* (Faber 1974/R1978 & 1981) [DowlandCLM], pp. 67-70, 319-321 & 340; Diana Poulton *John Dowland* (Faber 1972/R1982), pp. 124-133, 255-258 & 347-349; John M. Ward *JLSA* X (1977), pp. 60-61, 75-76 & 80.

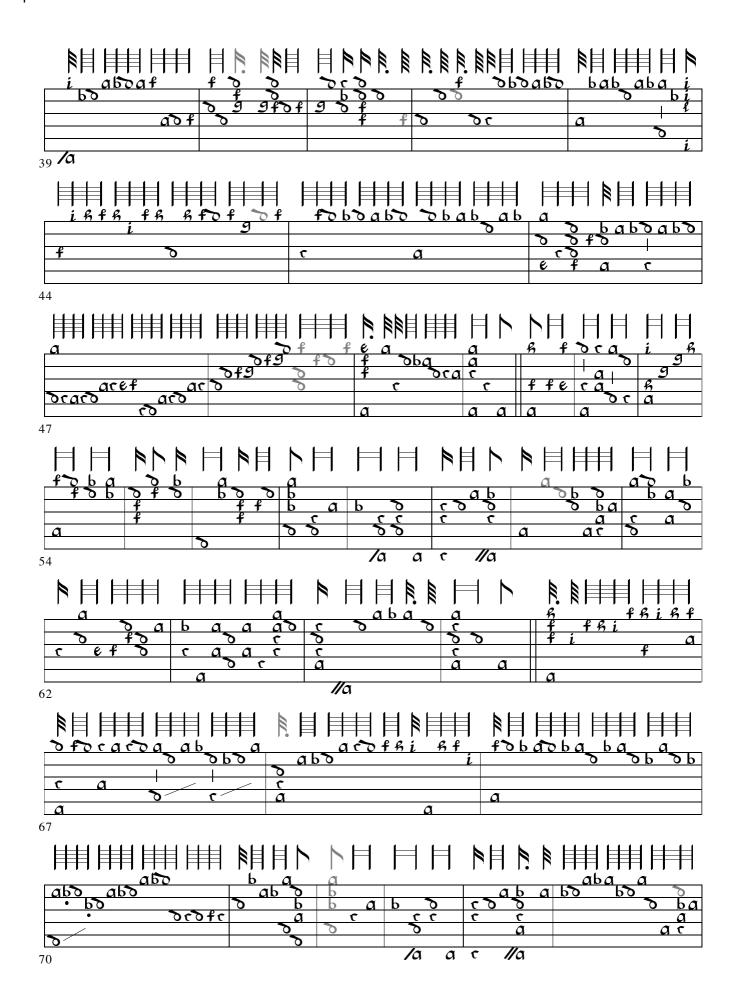
<sup>&</sup>lt;sup>25</sup> GB-Lbl Sloane 1021, ff. 44v-45r Galliard Lacrym; LT-Va 285-MF-LXXIX, f. 23v Gaillarda Paduana Lachrymae. A version of Squires galliard is included in Paul O'Dette's John Dowland: Complete Lute Works (Harmonia Mundi HMX 2907160.64, 1996/7), vol. 2.

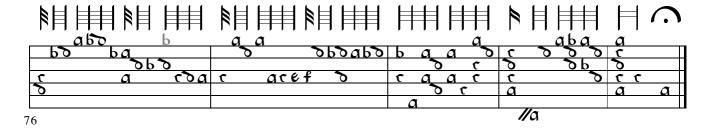
<sup>&</sup>lt;sup>27</sup> See Peter Holman *Dowland: Lachrimae 1604* (Cambridge University Press, 1999), p. 70, referring to Byrd's keyboard setting: GB-Cfm 168, pp. 222-225 (although the settings in GB-Lbl RM24.d.3, ff. 167r-171r & 191v-194r are not adjacent), and the 5-part setting in GB-Lbl Add.17786-91. All the lute settings of James Harding's galliard were edited in *Lute News* 116 (December 2015) and its accompanying *Lutezine*.

DB6. (Pavan) D(aniel) B(acheler) - 7F8Ef9C AA12BB13CC15

GB-Cu Nn.6.36, ff. 40v-41r

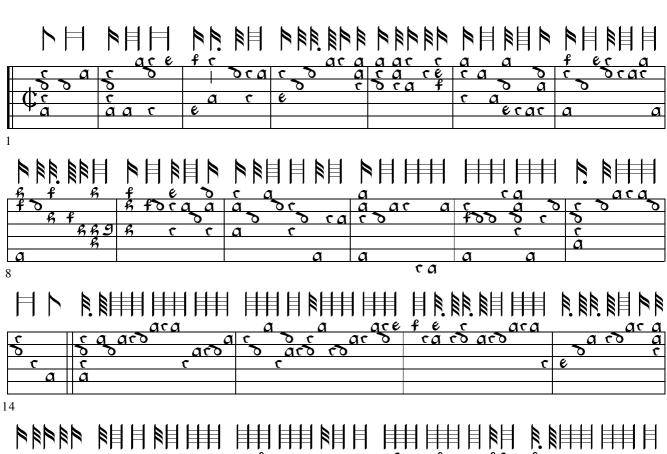




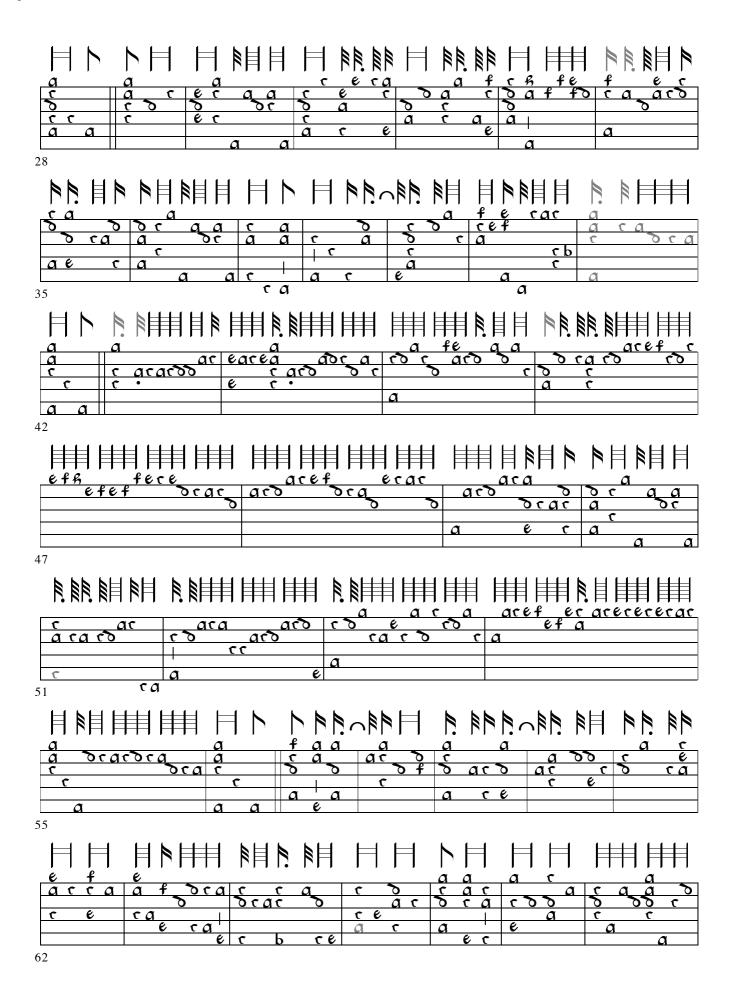


DB9. (Pavan) D(aniel) B(acheler) - 7D AABBCC14

GB-Cu Nn.6.36, ff. 12v-13r



NENE BEHREIT HER HER BERRET CE CA CE CACA SCAC EFR FR REST CACA CE CACA SCAC EFR FR REST CACA CE CACA CACA CE CACA CA





ac	a aca	c	<u>a</u> f c	e ca	
ro a	62	a	afora aro	af de	aro
950 950	r	a	•	62	rao c
ar	r	r			
re					

	α τα	fer a ara	a a c
rra	τ ατό δια	2 626 B	620 6 620 2
Scar 8	5 a c	\$	6266
	r		a
1	a r	a	E
c b ce		er	

<u>a</u> a	a acoca	
c oca acoaa o		r
	626	<b>7</b>
7 7		7 7
a	a	a a

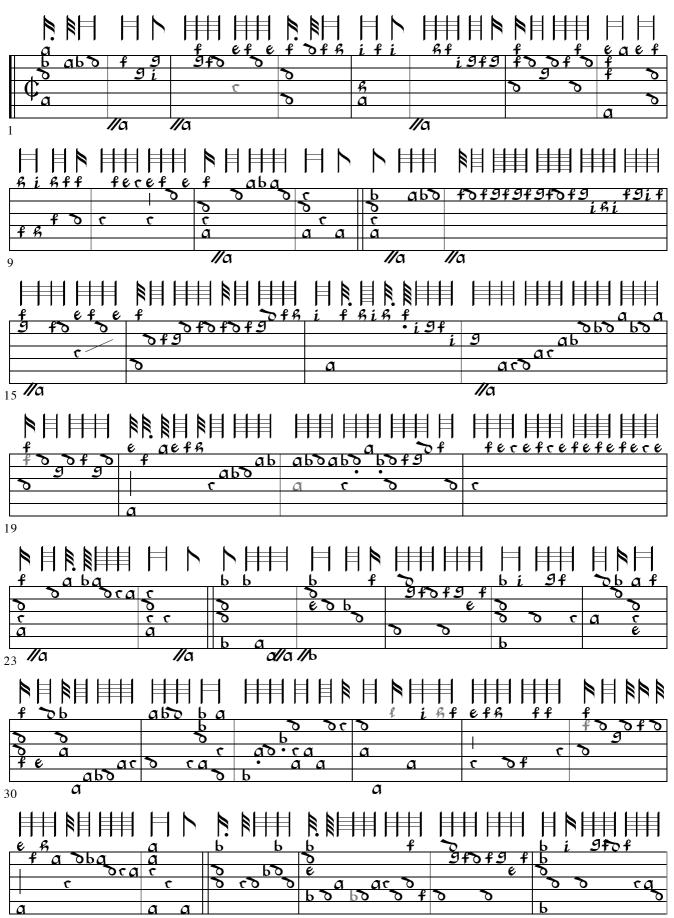
T1. Thrie Sheips Skinns - trans. from mandore (hfhf) AABB4 GB-H

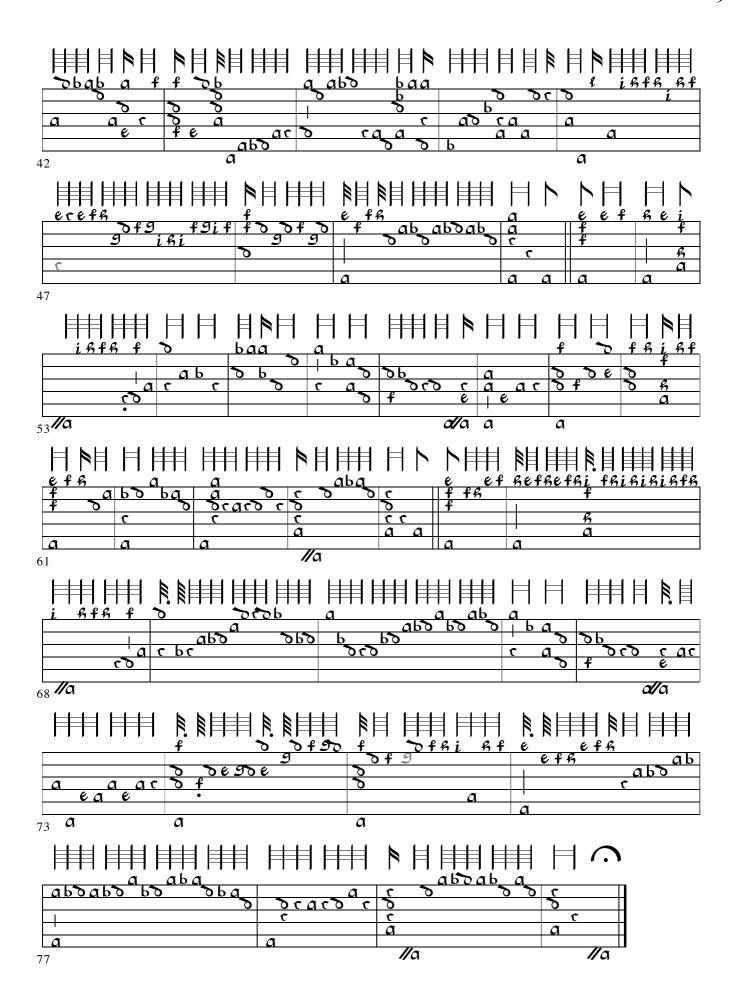
GB-En Adv.5.2.15, p. 143

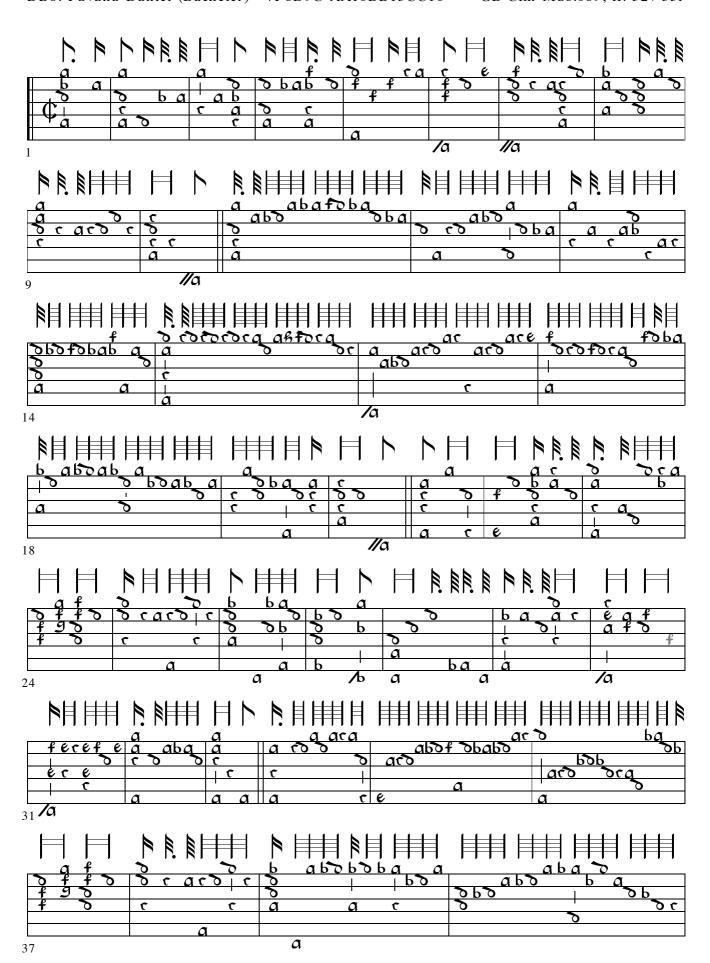


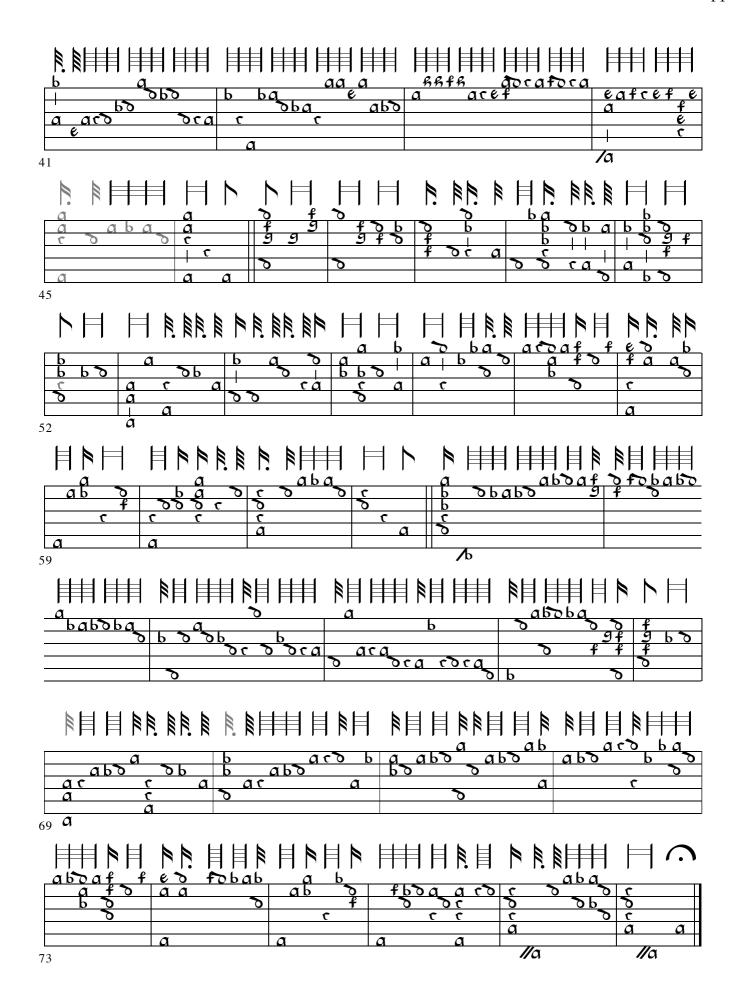
6.5	۲	626	a	6202	۲	62 26206	a
, 8		ab		7		<b>&gt;</b>	
C:	r		r		۲		r
Ψa				a		a	
	а				a		

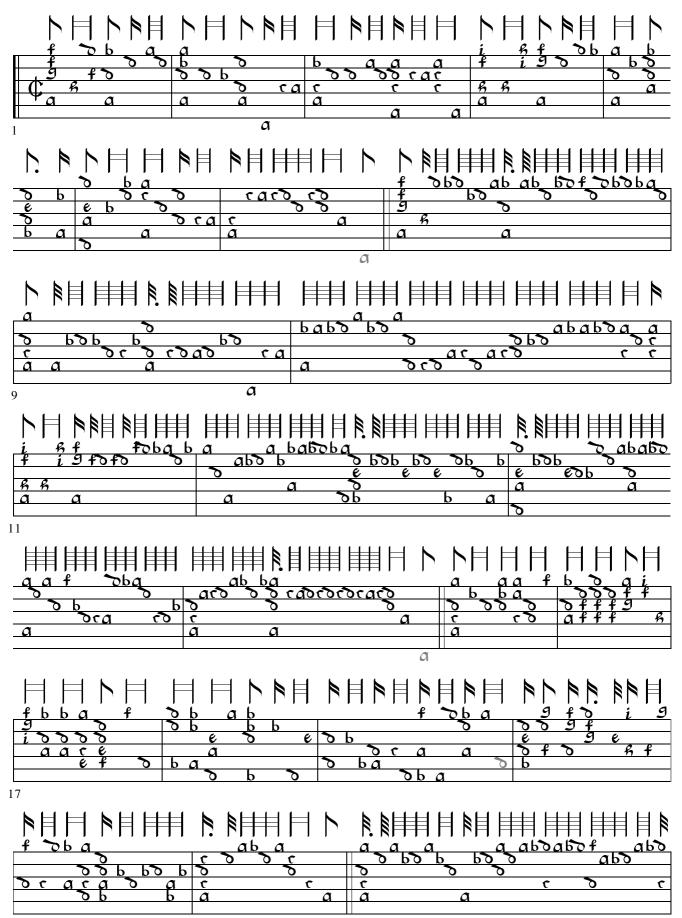
a•		a•		a·		arora	a acoca	acococa	
0	P	P	P	2 c. a	r	7	P	P	r
					۲				۲
a		a				a			
				a	a				a

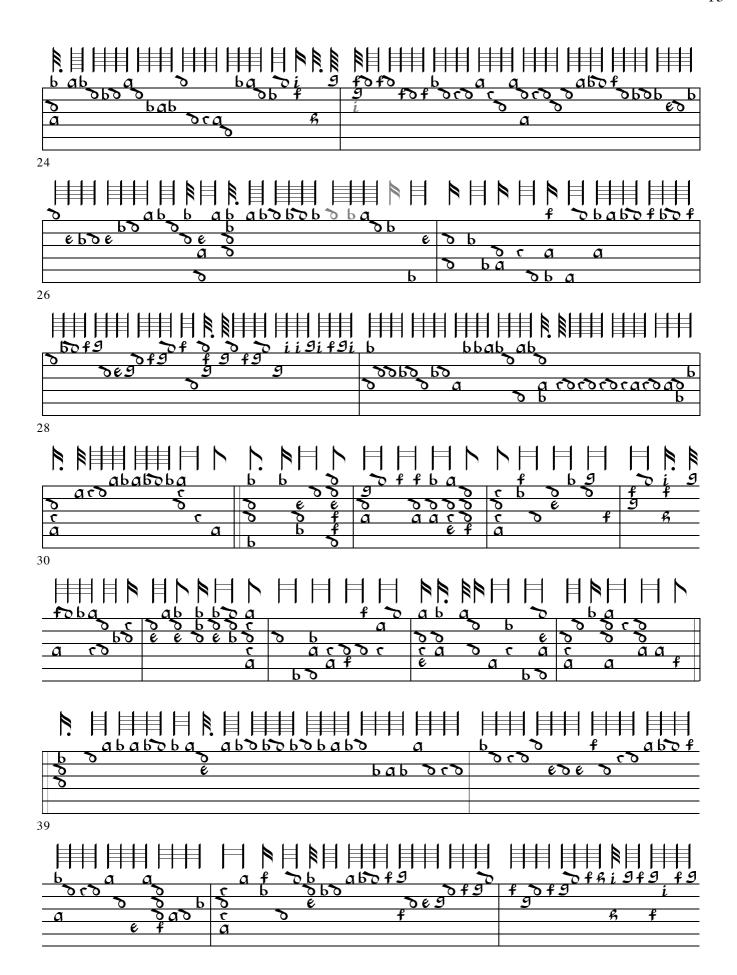












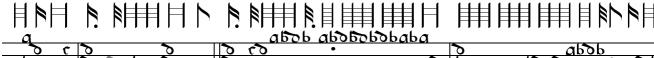




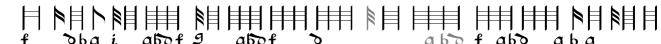
DB17. Pavana D(aniel) B(acheler) - 7F AA7BB6CC6

GB-Cu Nn.6.36, ff. 2v-3r





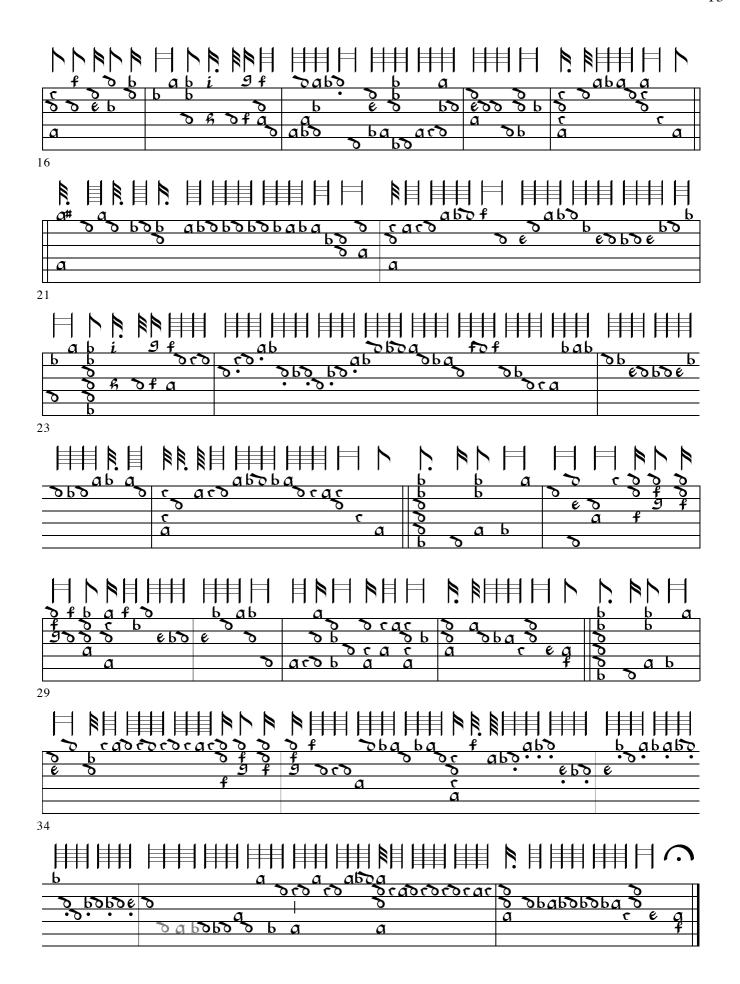
9 6369 d C	δb
or a a real a a locoard a	a
$a  a  f  \delta  b \cdot \cdot  a$	

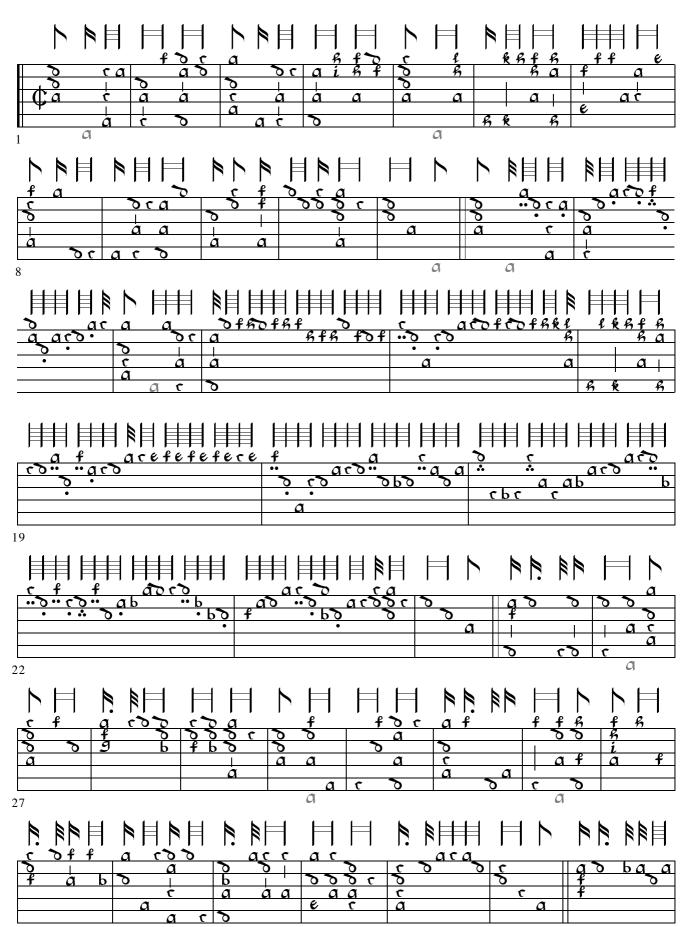


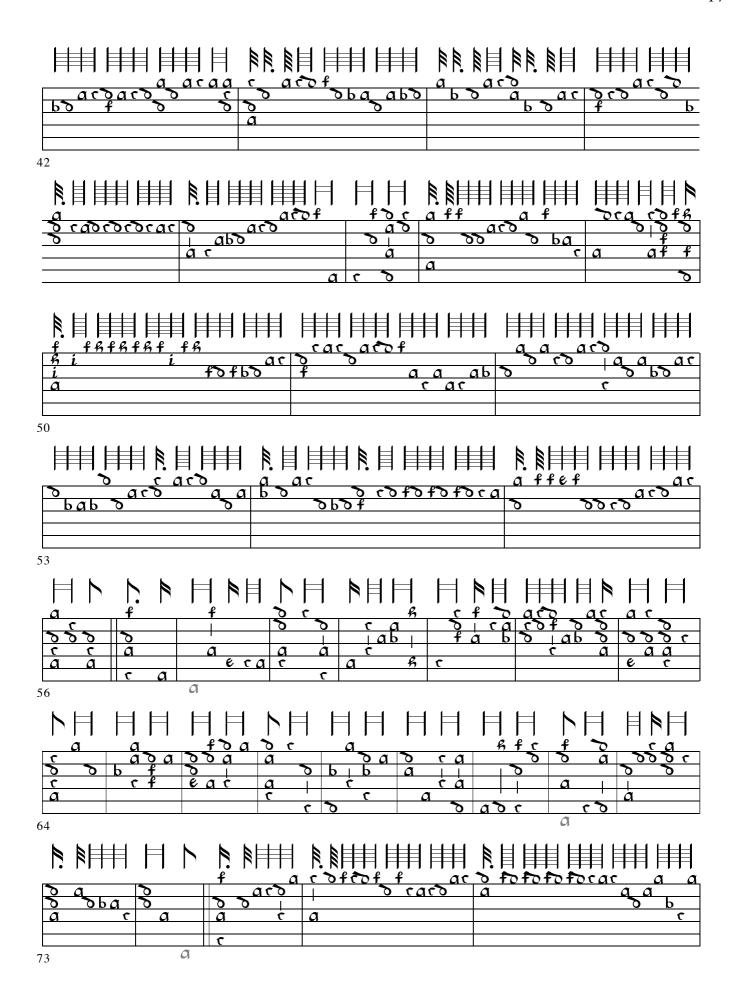
<u> </u>	oba	i abot	<u> </u>	bot	gb	o $t$ $a$	bo a	ba	
	aτ	b)	<u>જ</u>		626		od od	-	Q
8	P		e•					8	o
			f	626	rara	a	I		prora
	а						b	a	
а	<b>b</b> $\delta_{\ell}$								
10 A	7				_	•	•		

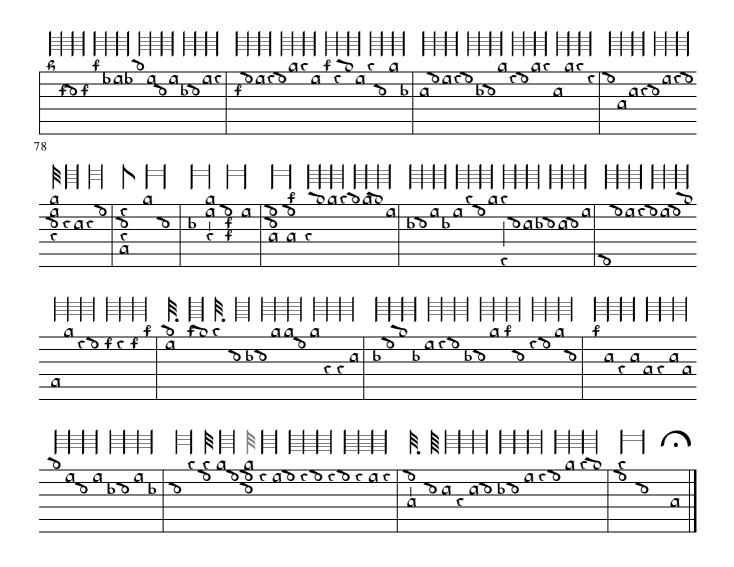
開開開開開開開開開開開開開開開開

<u> </u>	a				а	
cac 5c5a 5 c5	303030303	ra P	aba			b a $\delta$
	0	P	o oba o	a	P	od o
	deac	a	ra	aa	r	da
a	a			f	a	

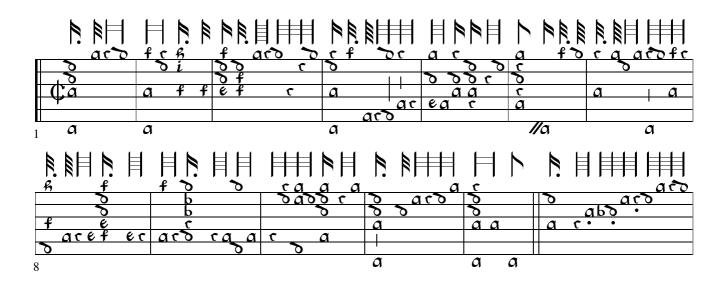


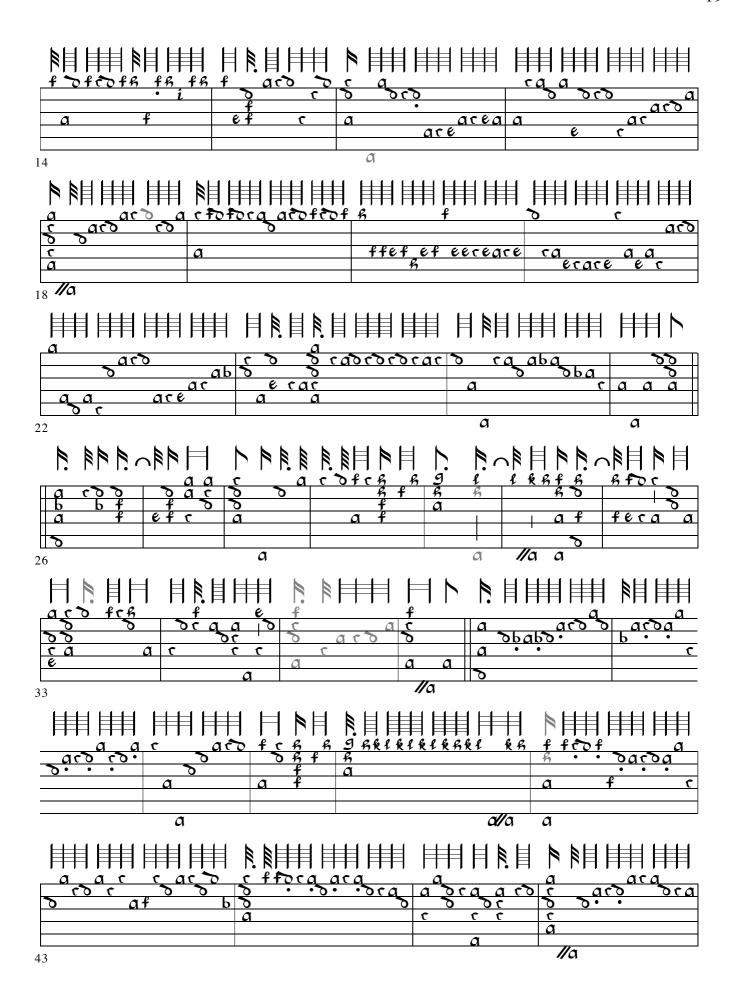


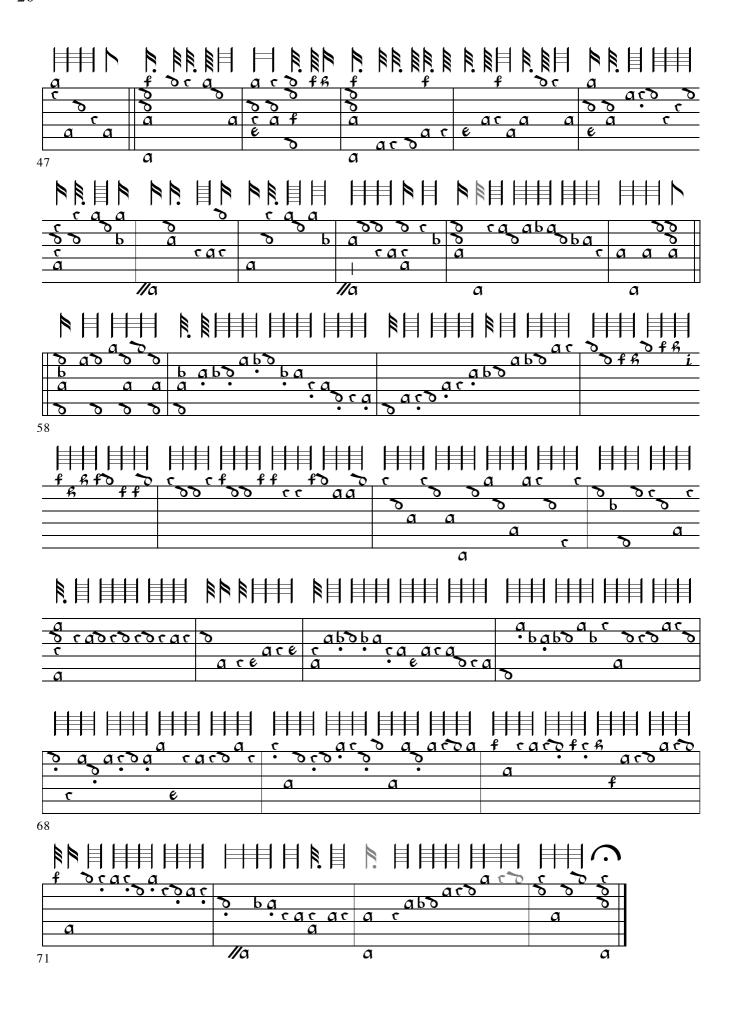


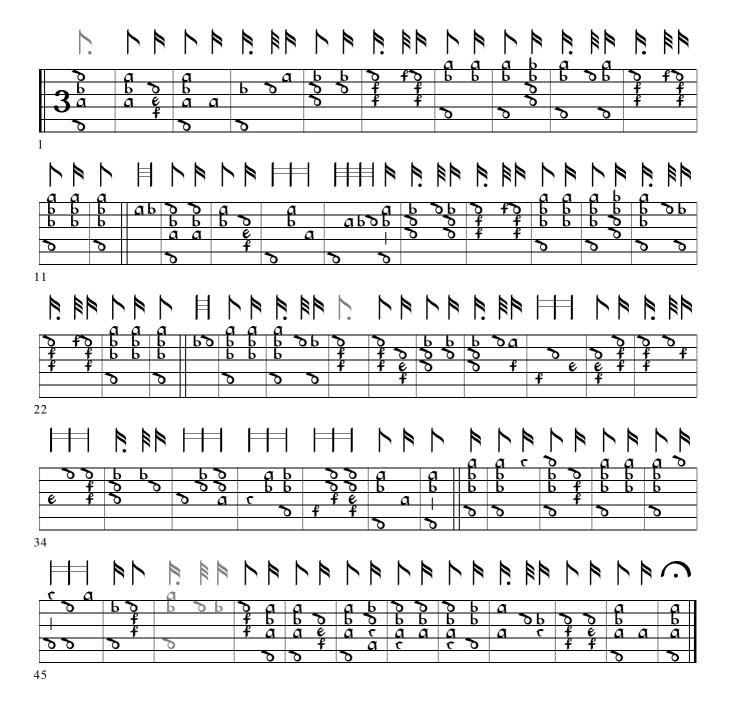


DB19. Pavana D(aniel) B(acheler) - 7F9C A12A13BB11C10D17 GB-Cu Nn.6.36, ff. 9v-10r







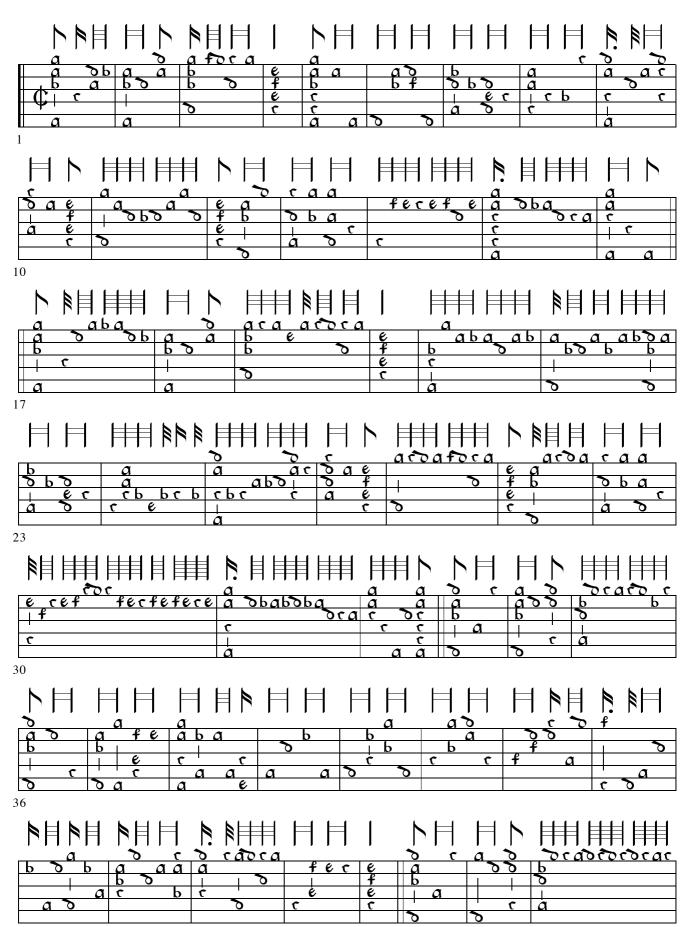


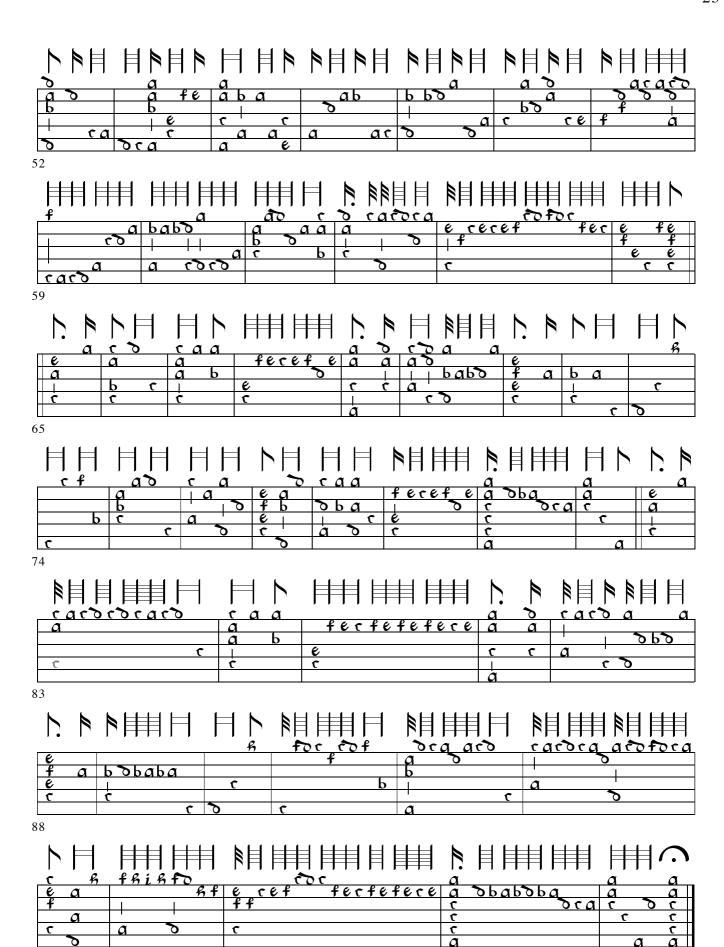
T2. Three Sheeips Skins - cittern AB4

US-CAh 182 (Ridout), f. 71v

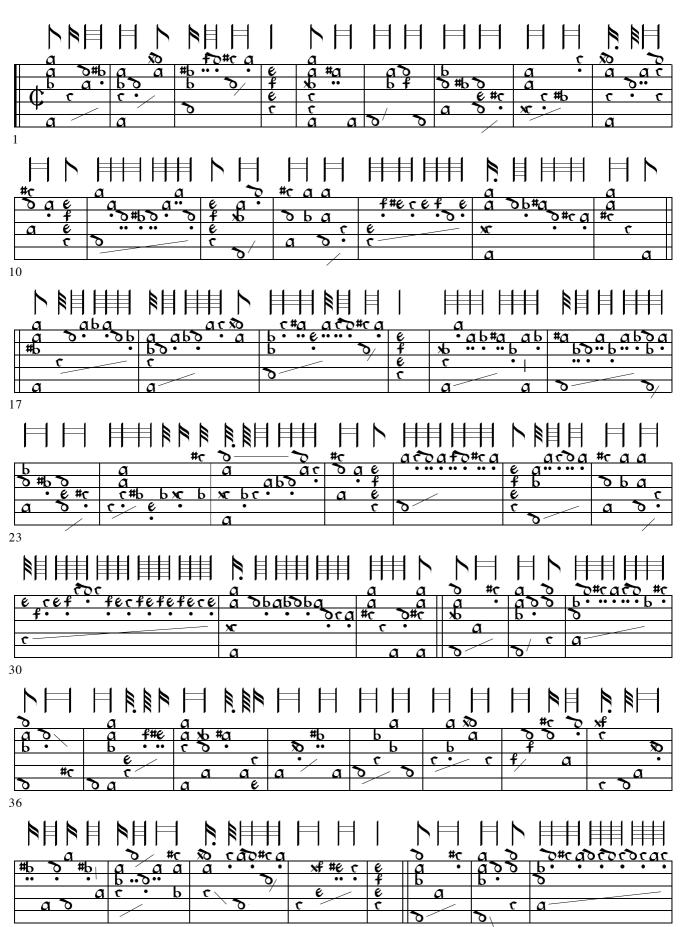


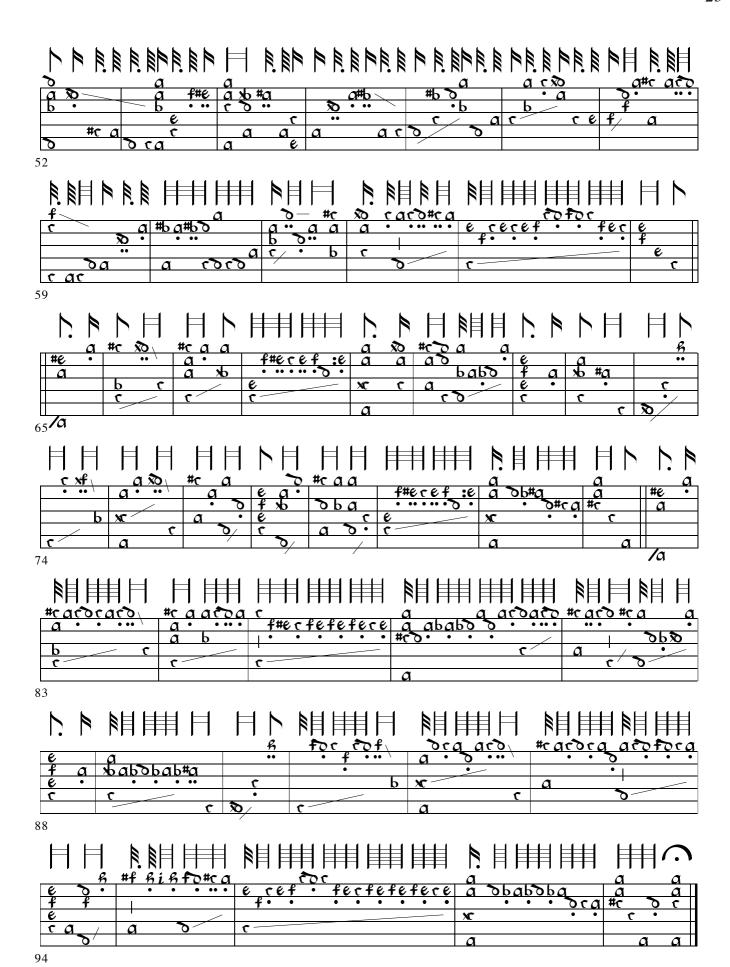
GB-Lbl Eg.2046, ff. 16v-17r

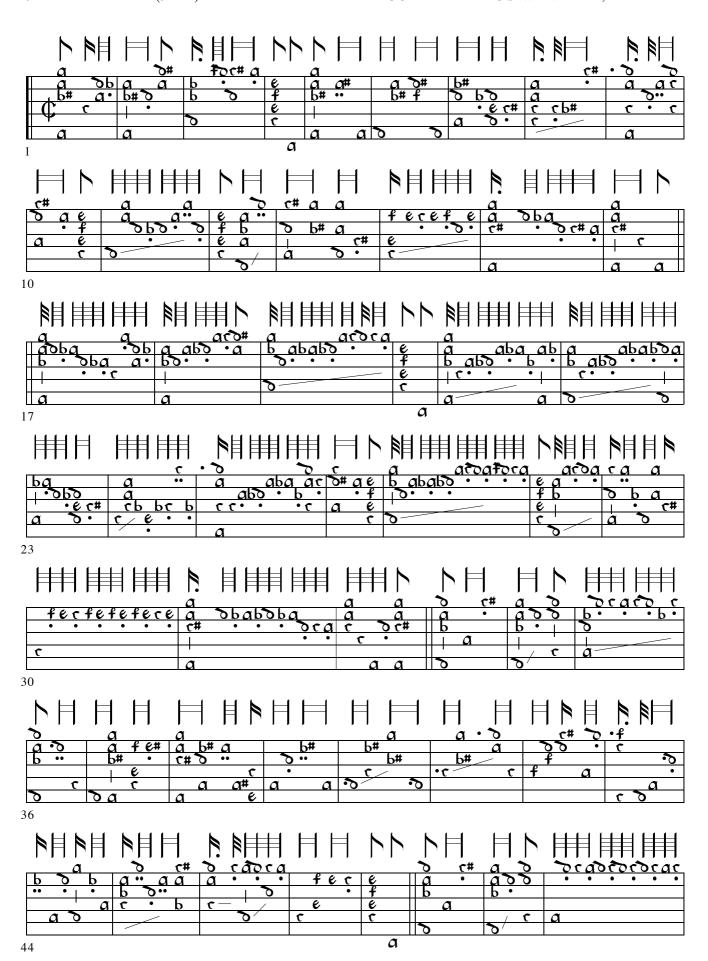


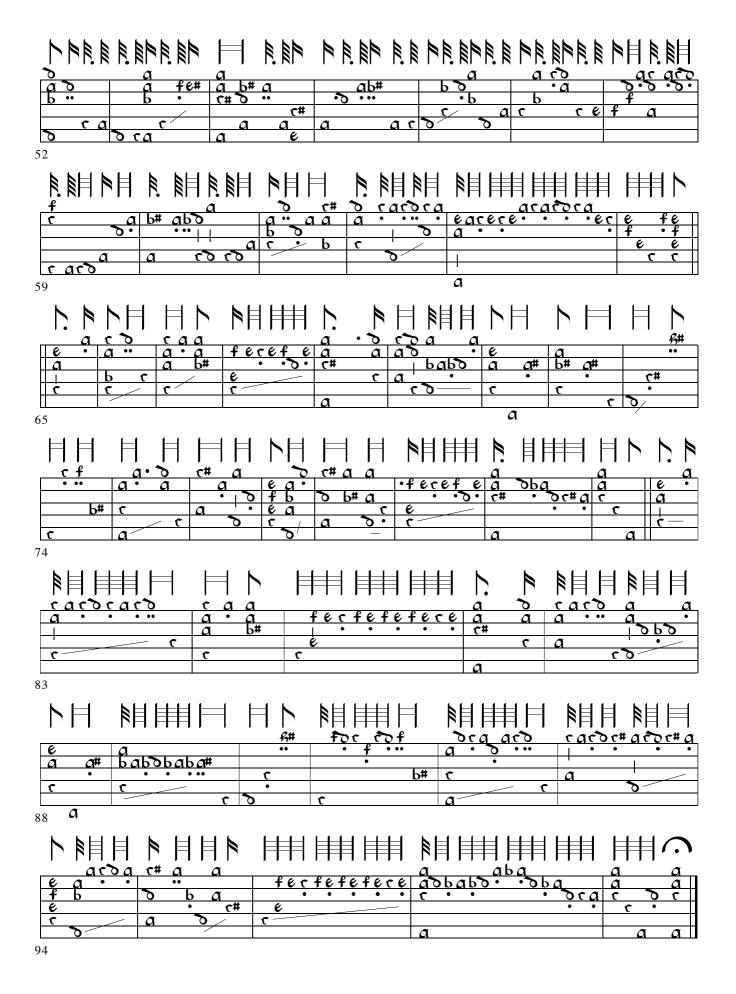


JD15b. Lacrime Pavin John Dowland - 7D AA16BB16CC17 GB-Lbl Add.38539, ff. 22v-23r



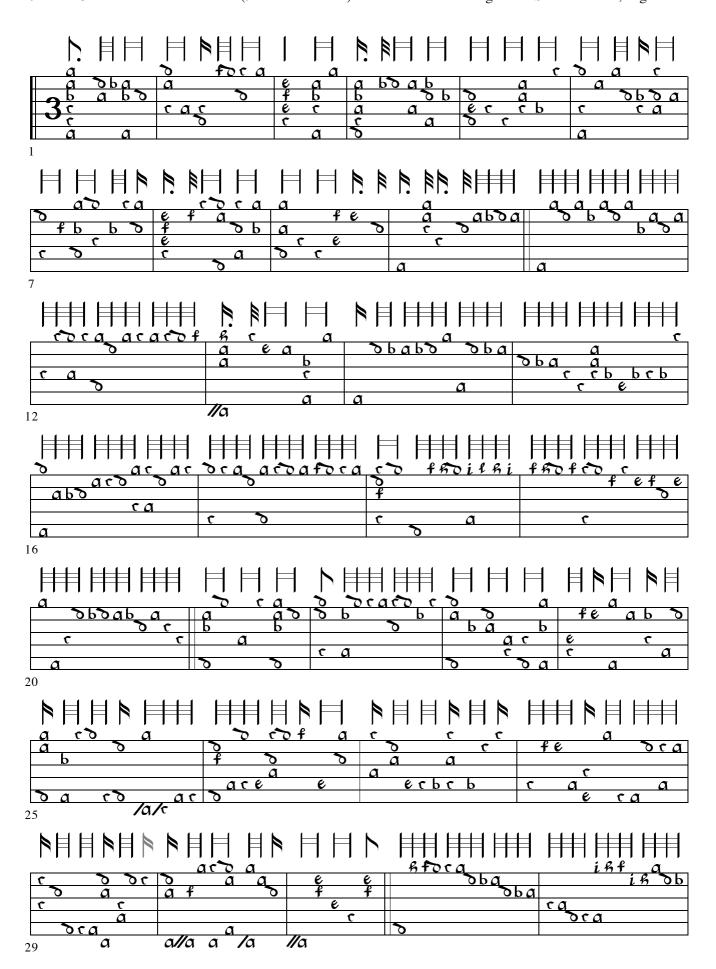


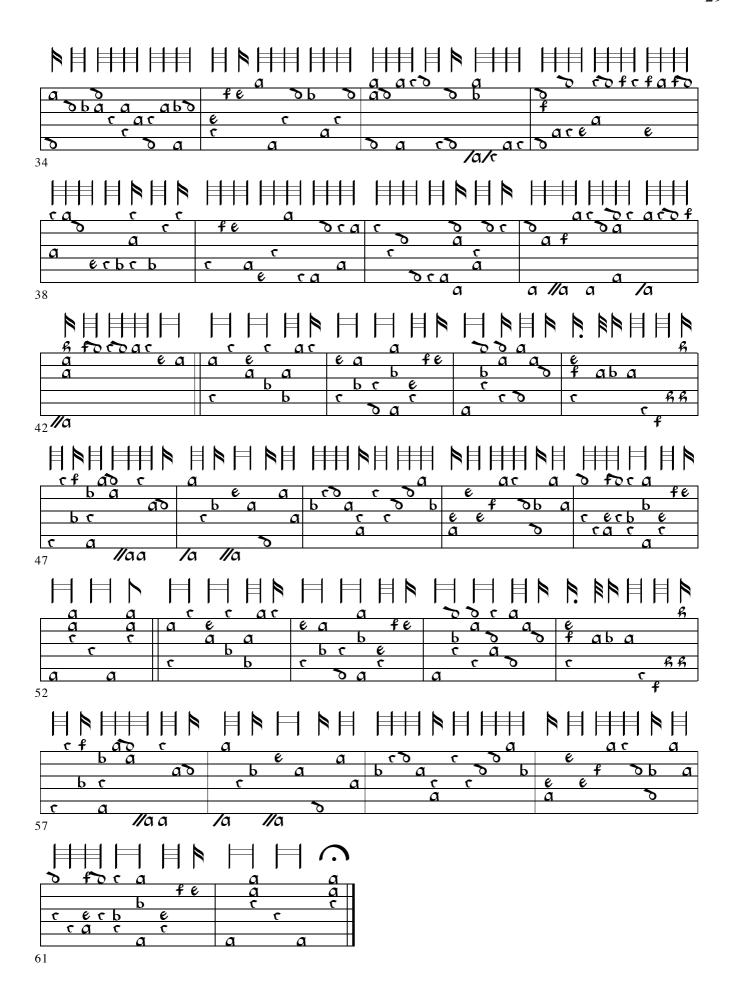


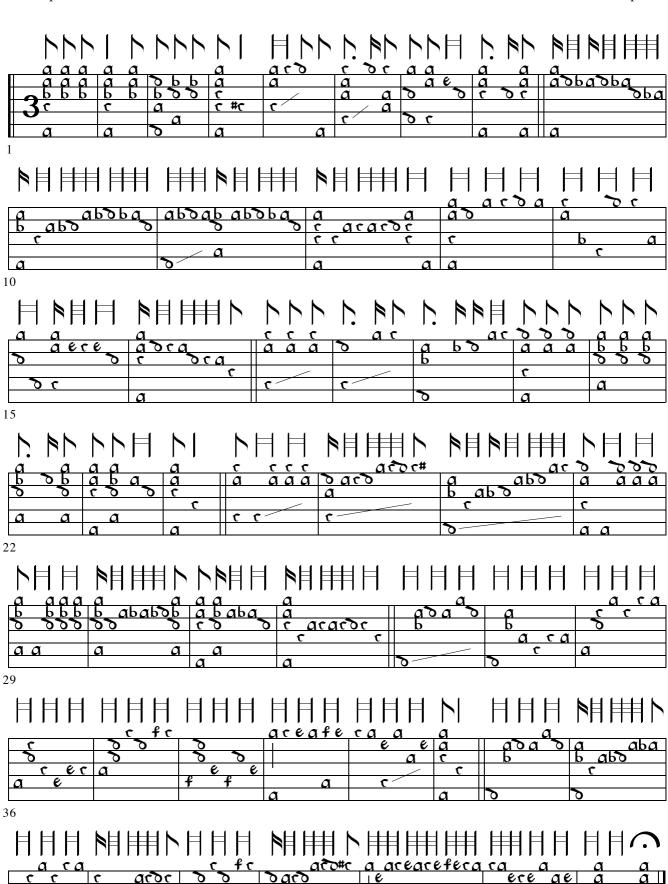


JD46. Galliard to Lachrimae (John Dowland) - 7F8Ef9D

Pilgrim's Solace 1610, sig. M2v



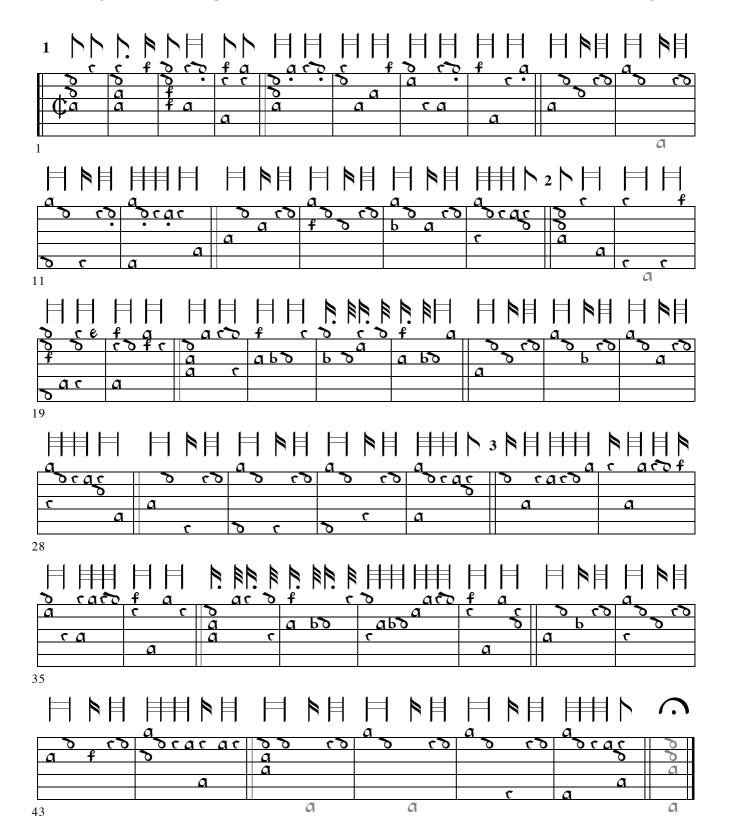




a

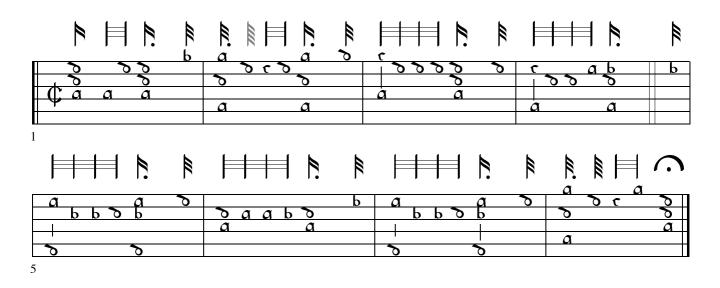
a

a



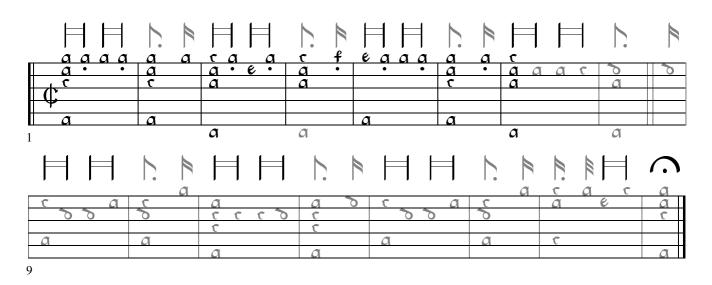
F1. A Toye (The Friar and the Nun) - A4B4

GB-Lbl Eg.2046, f. 34r



F2. (The Friar and the Nun) - 7D A8B8

US-Ws V.b.280, f. 6r



F3. The Fryar and the Nun - arranged from violin A8B8

Playford 1651, p. 84

